

La XII Setmana de la Traducció Audiovisual de l'UJI abordarà aspectes com l'accessibilitat, la traducció de còmics i el doblatge

El Grup d'Investigació en Traducció i Mitjans Audiovisuels (TRAMA) del Departament de Traducció i Comunicació de la Universitat Jaume I de Castelló ha organitzat la XII Setmana de la Traducció Audiovisual, que es celebrarà els dies 11, 12 i 13 de novembre de 2019 en dues ubicacions: la Facultat de Ciències Humanes i Socials i el Menador espai cultural al centre de Castelló.

La primera jornada comptarà amb la participació de diversos ponents nacionals i internacionals com Tessa Dwyer de Monash University (Austràlia) qui impartirà un seminari sobre accessibilitat i canvis en la indústria dels mitjans audiovisuals; o Paco Rodríguez de la Universitat de Còrdova i André Höchemer, traductor per la seua empresa Alemol, qui introduiran als participants en el món de la traducció de còmics.

També es realitzarà una taula redona on antic alumnat del Grau en Traducció i Interpretació descriurà com han estat les seues experiència de pràctiques en empreses de traducció audiovisual i accessibilitat i es presentaran dos nous llibres.

La segona jornada comptarà amb Vicenza Minutella de la Università di Torino, que abordarà les estratègies en el doblatge italià i Rocío Broseta de BBO Subtitulado que impartirà una xerrada organitzada per AETI (Asociación Española Universitaria de Traductores e Intérpretes en Formación) sobre el perfil dels professionals de la traducció autònoms i impartirà un taller pràctic sobre subtitulació.

Enguany, les jornades serviran d'antesala al Congrés d'ITACA (Accessible Filmmaking for the Common Good: From the Ideas Conference), en què es reuniran investigadors, professionals i experts en diferents àrees per resoldre un repte comú: la necessitat de produir material audiovisual inclusiu.